

EXTRAORDINARY



BUITENGEWONE

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette
Staatskoerant
 VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the Post Office as a Newspaper.]

[As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer.]

VOL. CLXIV.]

PRICE 6d.

PRETORIA, 6 APRIL 1951.

PRYS 6d.

[No. 4576.]

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

GOVERNMENT NOTICE.

The following Government Notice is published for general information:—

DEPARTMENT OF LABOUR.

* No. 807.]

[6 April 1951.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1937.**BUILDING INDUSTRY.—DURBAN.**

I, BAREND JACOBUS SCHOEMAN, Minister of Labour, do hereby—

- (a) in terms of sub-section (1) of section *forty-eight* of the Industrial Conciliation Act, 1937, declare that all the provisions of the Agreement, which appears in the Schedule hereto (hereinafter called the Amending Agreement) and which relates to the Building Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 9th day of January, 1952, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the said amending Agreement and upon the employers and employees who are members of that organisation or those unions;
- (b) in terms of sub-section (2) of section *forty-eight* of the said Act, declare that the provisions contained in the said Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 9th day of January, 1952, upon the other employers and employees engaged or employed in the said Industry, in the area within a radius of 17 miles from the General Post Office, Durban; and
- (c) in terms of sub-section (4) of section *forty-eight* of the said Act, declare that in the area within a radius of 17 miles from the General Post Office, Durban and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 9th day of January, 1952, the provisions contained in the said Amending Agreement shall *mutatis mutandis* apply in respect of such persons employed in the said industry as are not included in the definition of the expression "employee" contained in section *one* of the said Act.

B. J. SCHOEMAN,
 Minister of Labour.

GOEWERMENTSKENNISGEWING.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

* No. 807.]

[6 April 1951.]

NYWERHEID-VERSOENINGSWET, 1937.**BOUNYWERHEID.—DURBAN.**

Ek, BAREND JACOBUS SCHOEMAN, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van die Nywerheid-versoeningwet, 1937, dat al die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae verskyn (hierna genoem die Wysigings-ooreenkoms), en betrekking het op die Bounywerheid vanaf die tweede Maandag na die datum van bekendmaking van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat eindig op die 9de dag van Januarie 1952 bindend is op die werkgewers organisasie en die vakverenigings wat genoemde wysigingsooreenkoms aangegaan het en op die werkgewers en werknemers wat lede is van daardie organisasie of daardie verenigings;
- (b) kragtens subartikel (2) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat die bepalings vervat in die genoemde Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van bekendmaking van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat eindig op die 9de dag van Januarie 1952 bindend is op die ander werkgewers en werknemers betrokke by of in diens in genoemde nywerheid in die gebied binne 'n omtrek van 17 myl vanaf die Hoofposkantoor, Durban; en
- (c) kragtens subartikel (4) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat die bepalings vervat in genoemde Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van bekendmaking van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat eindig op die 9de dag van Januarie 1952 in die gebied binne 'n omtrek van 17 myl vanaf die Hoofposkantoor, Durban *mutatis mutandis* van toepassing is ten opsigte van persone in diens in genoemde nywerheid, wat nie by die woordomskriving van die uitdrukking „werknemer”, vervat in artikel *een* van genoemde Wet, ingesluit is nie.

B. J. SCHOEMAN,
 Minister van Arbeid.

SCHEDULE.

INDUSTRIAL COUNCIL OF THE BUILDING INDUSTRY,
DURBAN.

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1937, made and entered into between the

Master Builders' and Allied Trades Association, Durban (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers,
Building Workers' Industrial Union of South Africa,
Operative Plasterers Trade Union of South Africa,
South African Operative Masons' Society

(hereinafter referred to as the "employees" or "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council of the Building Industry, Durban, further to amend the Agreement between the said parties, dated 23rd March, 1948, and published under Government Notice No. 903, dated 30th April, 1948, and as amended by Agreement of the parties, published under Government Notice No. 2277, dated 28th October, 1949 (hereinafter referred to as the "Main Agreement"), as follows:—

- (1) *Clause 8, sub-clause (4).*
Insert, between the words "employer" and "shall", where they occur, the words "and no working employer".
- (2) *Clause 21, sub-clause (2).*
Insert, between the words "employee" and "shall", where they occur, the words "and no working employer".
- (3) (a) *Clause 21, sub-clause (9) (a).*
Delete the word "minimum".
Delete the words "be in his book" and substitute therefor the words "be affixed to the coupon".
(b) *Clause 21, sub-clause (9) (b).*
Delete all words from "and at the same time" to the end of the sub-clause.
(c) *Clause 21, sub-clause (9) (c).*
Delete all words from "for one day's pay" to the end of the sub-clause.
(d) *Clause 21, sub-clause (9) (e).*
Delete the whole sub-clause.
- (4) *Clause 21, sub-clause (12).*
Delete the words "less payments, if any, made by the Council in terms of sub-clauses (9) of this clause".

Signed at Durban on behalf of the parties this 19th day of June, 1950.

H. H. DOUGHERTY,
Representing Employees.

F. H. RADFORD,
Representing Employers.

N. G. HARRIS,
Secretary.

Duly authorised thereto by
the Council.

BYLAE.

„INDUSTRIAL COUNCIL OF THE BUILDING INDUSTRY,
DURBAN."

OOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Nywerheid-versoeningewet, 1937, gesluit en aangegaan deur die

„Master Builders' and Allied Trades Association, Durban" (hierna genoem „die werkgewers", of „die werkgewersorganisasie"), aan die een kant, en die

„Amalgamated Society of Woodworkers",
„Building Workers' Industrial Union of South Africa",
„Operative Plasterers' Trade Union of South Africa",
„South African Operative Masons' Society"

(hierna genoem „die werknemers", of „die vakverenigings"), aan die ander kant,

wat die partye is by die „Industrial Council of the Building Industry, Durban", om die Ooreenkoms tussen genoemde partye van 23 Maart 1948, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 903 van 30 April 1948, soos gewysig by Ooreenkoms van die partye, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 2277 van 28 Oktober 1949 (hierna genoem die „Hofooreenkoms"), verder as volg te wysig:—

- (1) *Klousule 8, subklousule (4).*
Voeg die woorde „en geen werkende werkgewer mag" in tussen die woorde „in diens is" en „vir besoldiging" waar hulle voorkom.
- (2) *Klousule 21, subklousule (2).*
Voeg die woorde „en geen werkende werkgewer" in tussen die woorde „werknemer" en „mag" waar hulle voorkom.
- (3) (a) *Klousule 21, subklousule (9) (a).*
Skrap die woord „minimum".
Skrap die woorde „sy boekie moet bevat" en vervang dit deur „op die koepoon geplak moet wees".
(b) *Klousule 21, subklousule (9) (b).*
Skrap alle woorde van „en terselfdertyd" af tot aan die end van die subklousule.
(c) *Klousule 21, subklousule (9) (c).*
Skrap die woorde „vir een dag se loon" waar dit voorkom.
Skrap alle woorde van „met dien verstande" af tot aan die end van die subklousule.
- (d) *Klousule 21, subklousule 9 (e).*
Skrap die hele subklousule.
- (4) *Klousule 21, subklousule (12).*
Skrap die woorde „min betalings, in dien enige, wat deur die Raad ooreenkomstig subklousule (9) van hierdie klousule gedoen is".

Namens die partye hede die 19de dag van Junie 1950, te Durban onderteken.

H. H. DOUGHERTY,
Verteenwoordiger van werknemers.

F. H. RADFORD,
Verteenwoordiger van werkgewers.

N. G. HARRIS,
Sekretaris.

Deur die Raad behoorlik
daartoe gemagtig.

REPORTS OF
SELECT COMMITTEES

OF THE
HOUSE OF ASSEMBLY

are obtainable from the
Government Printer, Pretoria and Cape Town
at the following rates—

REPORTS NOT EXCEEDING 100
PAGES — 1s.

and thereafter 6d. extra for every
50 additional pages or fraction
thereof

VERSLAE VAN
GEKOSE KOMITEES

VAN DIE

VOLKSRAAD

is verkrygbaar van die
Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad
teen die volgende pryse—

VERSLAE VAN NIE MEER AS 100
BLADSYE — 1s.

en daarbo 6d. ekstra vir iedere
50 bladsye of gedeelte
daarvan